



Tarjeta de grado de discapacidad  
Ezgaitsun mailaren txartela  
pg. 4 or.



Nuevos grupos de tiempo libre  
Astialdiko talde berriak  
pg. 7 or.



Carta de Derechos y Obligaciones  
Eskubideen eta Betebeharren Gutuna  
pg. 5 or.

[puertas adentro]

# La Residencia de Estancias Temporales Ola cumple cuatro años



[ate barrutik]

# Aldi Baterako Egotaldietarako Ola Egoitzak lau urte bete ditu



Adjuntamos la Memoria 2009 2009 Txostena erantsita

editorial | editoriala

## El valor de la solidaridad

*La solidaridad es una respuesta social con un propósito común y enfocada a objetivos concretos; aúna esfuerzos, reparte los logros y evita diferencias que pueden originar conflicto o discordia. Ese denominador común es el que caracteriza y ha caracterizado a muchos movimientos sociales, esto es, de personas que se unen para hacer frente a situaciones adversas o retos difíciles de alcanzar individualmente. Aunque también haya ejemplos o modelos 'paternalistas' que intentan demostrar lo contrario, es necesario poner en valor el principio de solidaridad sobre el que se fundamentan los modelos sociales participativos y cohesionadores, que pueden ser considerados como uno de los grandes logros de la sociedad actual.*

*Nuestra asociación nace y evoluciona a partir de un movimiento ciudadano. Y, tras casi cincuenta años de trabajo, seguimos pensando que ese modelo participativo es el idóneo para afrontar los retos pendientes. También formamos parte de la sociedad a la que pedimos que sea más solidaria e integradora, y en el último congreso de nuestra confederación (Toledo 10) apostamos por abrirnos aún más, hacia un modelo más plural si cabe, en el que familias, voluntariado, ciudadanía, profesionales e instituciones públicas construyamos conjuntamente una sociedad en la que desarrollarnos como personas, ayudando y recibiendo ayuda para hacerlo posible.*

*Dentro de ese modelo, lo que somos determina lo que hacemos y, sobre todo, cómo lo hacemos. En nuestro caso, contamos con una trayectoria durante la que hemos ido 'viviendo' en directo las necesidades de las personas con discapacidad intelectual y sus familias, y hemos creado servicios que han contribuido a consolidar el sistema social de responsabilidad pública. También reinvertimos todos nuestros ingresos en la actividad que realizamos, gestionando de manera solidaria los recursos económicos que recibimos de la sociedad. Concebimos los servicios sociales como un marco relacional en el que unas personas acompañan a otras a lo largo de su vida, y las ayudan a alcanzar sus metas.*

*No perdamos aquello que, además de haber ayudado a avanzar hacia una sociedad más justa y cohesionada, se presenta como una alternativa eficaz al escenario actual: el valor de nuestra solidaridad frente al mercantilismo de los servicios.*

Hugo Baroja Fernández  
Presidente de Gorabide

## Elkartasunaren balioa

*Elkartasuna gizarteak bat eginik eta helburu jakin batzuk lortzeko asmoz ematen duen erantzuna da; ahaleginak batu, lorpenak banatu eta gatazka edo desadostasuna sor dezaketen desberdintasunak ekiditen ditu. Horixe da gizarteko hainbat mugimenduren ezaugarria, hau da, horixe dago aurkako egoerei edo erronka gaitzei aurre egiteko elkartu diren pertsonen mugimendu askoren oinarrian, hainbat egoerari bakarka nekez egin dakieke aurre eta. Adibide edo eredu 'paternalistak' ere badiren arren eta kontrakoa pentsaraz diezaguketzen arren, beharrezkoa da elkartasun printzipioaren balioa aldarrikatzea; izan ere, horixe da partaidetzazko gizarte-eredu kohesionatzaileen oinarria, eta halako ereduak gaur eguneko gizartearen lorpenik handienetakotzat jo ditzakegu.*

*Gure elkarte herritarren mugimendu batetik sortu eta garatu da. Eta, ia berrogeita hamar urte lanean eman ostean, oraindino pentsatzen dugu partaidetzazko eredu hori dela gaur ditugun erronkei aurre egiteko egokiena. Bestalde, solidarioagoa eta integratzaileagoa izatea nahi dugun gizarte horren parte gara, eta gure konfederazioaren azken biltzarrean (Toledo 10) gehiago irekitzea erabaki genuen, hau da, eredu are pluralagoa lortzen ahalegintzea, familien, boluntarioen, herritarren, profesionalen eta erakunde publikoen artean, gizarte hobea egiteko, lagunduz eta laguntza jasoz pertsona moduan garatzeko bidea eman digun gizarte bat egiten joateko.*

*Eredu horren barruan, zelakoak izan hala jokatuko dugu. Gure kasuan, orain arte egindako bidean zuzenean joan gara 'bizitzen' adimen ezintasuna duten pertsonen eta euren familien beharrianak, eta sortu ditugun zerbitzuek erantzukizun publikoko gizarte-sistema sendotzen lagundu dute. Gainera, gure diru-sarrera guztiak egiten dugun jarduera horretan inbertitzen ditugu, eta modu solidarioan kudeatzen ditugu gizartetik jasotzen ditugun baliabide ekonomikoak. Gure ustean, gizarte-zerbitzuak harremanetako marko bat dira, hau da, zerbitzu horien bitartez, pertsona batzuek beste batzuei laguntzen diete bizitzan zehar, euren helburuak betetzeko modua izan dezaten.*

*Ez dezagun galdu, gizarte solidarioago eta kohesio-natuago baterantz aurrera egiten laguntzeaz gain, oraingo egoerarako alternatiba eraginkorra ere badena: gure elkartasunak duen balioa, zerbitzuen merkantilismoaren aurrean.*

Hugo Baroja Fernández  
Gorabideko presidentea

# puertas adentro de... Residencia de Estancias Temporales Ola

**La Residencia de Estancias Temporales Ola, ubicada en el Centro Ola BBK de Sondika, dispone de 28 plazas para que las personas con discapacidad intelectual puedan convivir de 15 días a 3 meses en un entorno distinto al habitual, y facilita un descanso a sus familias para que puedan continuar con su cuidado el resto del año.**

Ola ha cumplido cuatro años desde su apertura el 15 de julio de 2006. En ese tiempo, 346 personas han disfrutado de sus instalaciones, en un total de 1.321 ocasiones. La mayoría se conoce de un turno a otro; pero si no es así, la amis-

dad se genera enseguida. Con 12 cambios de residentes de media cada quincena, se repiten las buenas experiencias, la diversión y el enriquecimiento personal. Es lo que más se repite.

Un ejemplo de la diversidad de vivencias es haber coincidido recientemente con la duquesa de Alba en el Aquarium de Donostia. Una anécdota que se suma a las muchas actividades de cada estancia en Ola: conciertos, fiestas o playa en verano; belenes en navidades; disfraces en carnavales...

La residencia se organiza en tres módulos: verde, azul y naranja. Hoy, han de-

dicado la mañana a hacer camisetas, llaveros y postales, respectivamente. Y a hacer gimnasia. Después, como el día está nublado, se ha cambiado la salida a la playa de La Arena por un paseo por Barakaldo y comida en MegaPark. Mientras, otra cuadrilla va de excursión a una ermita cercana, y el resto pasea por las zonas verdes del centro. Por la tarde, los planes son piscina, campeonato de parchís y arreglar la txabola de la huerta. Uno para cada grupo.

Todo eso, antes de preparar la maleta, quien deje la residencia el día 15, jornada de cambio en Ola. El resto, a seguir disfrutando de más actividades.



**Aldi Baterako Egotaldietarako Ola Egoitza dago. Egoitza honek 28 leku eskaintzen ditu adimen ezintasuna duten pertsonak 15 egunetik 3 hilabetera bitarteko epean euren eguneroko ingurutik kanpo bizi daitezzen beste kide batzuekin batera eta familiek tar- te horretan atsedean har dezaten, gainerako denboran euren behar- ritzana duten senideak jagoten jarraitzeko moduan egoteko.**

Ola 2006ko uztailaren 15ean zabaldu zen, beraz, 4 urte bete ditu. Denbora horretan, 346 lagunek erabili dituzte bertako instalazioak 1.321 bider guztira. Ge- hienek elkar ezagutzen dute, txandaren

batean elkarrekin egotea suertatu zaie- lako eta, bestela, adiskidetasuna bere- hala sortzen da. Batez beste hamabos- tean behin aldatzen dira egoiliarak eta behin eta berriro berritzen dira bizipen atseginak, dibertsioa eta harremanek bakoitzari dakarkioten aberastasuna.

Bizipen horien oparotasunaren adibide bat ematearren, lehengoan Albako du- kesarekin egon ziren Donostiako Aqua- riumean. Hori behingo kontu bat baino ez zen izan Olako egonaldi bakoitzean izaten diren jarduera ugarien artean: kontzertuak, jaiak eta hondartza egu- nak; jaiotzak gabonetan; moztorroak... Egoitzak hiru modulu ditu: berdea, urdi- na eta laranja. Gaur, kamisetak, giltza-

takoak eta txartelak egiten eman dute goiza, hurrenez hurren. Eta gero gimna- sia egitera. Ostean, zerua lainotuta da- goenez, Muskizko hondartzara joan be- harrean, paseoan ibiliko dira Barakal- don eta MegaParken bazkalduko dute. Bien bitartean, beste talde bat hurreko basiliza batera joango da eta gainera- koak zentroko guner berdeetan ibiliko di- ra. Arratsalderako, berriz, taldeek plan bana dute: igerilekua, partxis txapelketa eta soloko txabola konpontzea.

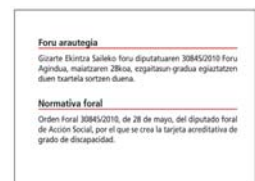
Hori dena, maleta prestatu aurretik; izan ere, 15a txanda aldatzeko eguna da Olan eta batzuk joan egingo dira. Besteek gozatzen jarraituko dute ha- maika gauza egiten.

## Ola Aldi Baterako Egotaldietarako Egoitza...barrutik



# Nuevo documento de grado de discapacidad

**La Diputación Foral de Bizkaia envía a las personas con una discapacidad igual o superior al 33% una tarjeta que sirve de documento probatorio**



Con el fin de proporcionar un instrumento práctico y cómodo para acreditar el reconocimiento del grado de discapacidad del 33% o superior, la Diputación Foral de Bizkaia ha creado una tarjeta que se puede presentar, acompañada del DNI, en lugar de la Orden Foral habitual, para obtener los beneficios vinculados a esa situación.

## Ezgaitasun mailari buruzko dokumentu berria

**Bizkaiko Foru Aldundiak egiaztagirari moduan erabil daitekeen txartel bat bidaltzen die %33ko edo gehiagoko ezgaitasuna duten pertsoneri**

%33ko edo gehiagoko ezgaitasun-maila egiaztatzeko modu praktikoa eta eroso bat emateko asmoz, Bizkaiko Foru Aldundiak txartel bat sortu du. Txartel hori aurkeztu ahal izango da, NANarekin batera, lehenengo Foru Aginduren ordean, ezgaitasun egoera horri dagozkion hobariak lortzeko.

dute eskatu beharrik. Urtean behin bidaliko dira txartelak; beraz, norbaiti urteko bidalketa egin ostean airtortzen badiote ezgaitasun-maila, hurrengo urtean helduko zaio txartela.

% 33ko edo gehiagoko ezgaitasun-maila aitortua duten pertsona guztiek hartuko dute txartela etxean; ez

Txartela galdu edo apurtuz gero, edo norberaren datuak aldatuz gero, orduan bai, txartela berritzeko eskaera egin beharko da, eta txartel berria hurrengo urtean helduko da etxera.

Este nuevo documento lo reciben en su domicilio todas las personas a las que se les reconoce un grado de discapacidad igual o superior al 33%, sin que tengan que solicitarlo. Sólo se realiza un envío anual, por lo que si se reconoce el grado de discapacidad después de ese plazo, la tarjeta llegará en la remesa del siguiente año.

Las únicas circunstancias en las que sí es necesario solicitarla es por extravío, deterioro o modificación de los datos personales. Y la nueva tarjeta se recibirá en el siguiente envío anual.

## Aprobadas las Subvenciones 2010 de Diputación y BBK Aldundiaren eta BBKren 2010 Diru-laguntzak onartuta

La Diputación Foral de Bizkaia y BBK han aprobado las subvenciones solicitadas por Gorabide para 2010. El total, que supera los 737.500 €, se suma a los importantes convenios de colaboración mantenidos con ambas.

Diputación y BBK aportan más de 737.500 € para mantener varios servicios y hacer obras en dos centros.

Bizkaiko Foru Aldundiak eta BBK-k Gorabidek 2010erako eskatutako diru-laguntzak onartu dituzte, guztira 737.500 €. Zenbateko hori erakunde biekien izenpetatutako lankidetzahitzazarmen garrantzitsuei gehitu zaie.

La entidad foral aporta 531.585,94 € para sustentar el Servicio de Tiempo Libre, el de Formación y Participación Familiar y las acciones de comunicación. Por su parte, la caja financia la segunda fase de rehabilitación de la Residencia Haizea de Sopuerta y el acondicionamiento de la futura Residencia Artzentales, con 206.000 €

Bizkaiko Foru Aldundia  
Diputación Foral de Bizkaia  
Gizarte Ekintza Saila  
Departamento de Acción Social

Aldundiak eta BBK-k 737.500 € baino gehiago emango dituzte zerbitzu batzuk mantentzeko eta zentro bitan lanak egiteko.

Foru erakundeak 531.585,94 € jarriko ditu Astialdiko Zerbitzua, Familiak prestatzeko eta parte hartzeko Zerbitzua eta komunikazio-ekintzak mantentzeko. Kutxak, berriz, Sopuertako Haizea Egoitza zaharberitzeko lanen bigarren fasea eta Artzentales Egoitza izango denaren egokitzapena finantzatzeko ditu.

# Acreditado el Comité de Ética de Gorabide

*La Diputación Foral de Bizkaia refrenda la creación de este órgano pionero en España*

Tras un proceso que comenzó en 2006, el Comité de Ética de Gorabide ya es una realidad. La Diputación Foral de Bizkaia ha acreditado a este órgano consultivo para que pueda ofrecer asesoramiento

de manera interna e independiente en los casos de conflicto ético. Una de sus primeras aportaciones es la revisión de la Carta de Derechos y Obligaciones, que se redistribuirá a partir de este mes.

El pasado mes de julio, la Diputación Foral de Bizkaia acreditó al Comité de Ética de Gorabide habilitándolo como órgano de asesoramiento interno para la toma de decisiones en las que surjan conflictos de carácter ético en la prestación de servicios a las personas con discapacidad intelectual.

El comité ya está listo para trabajar, de manera pionera, por integrar la ética en las decisiones de la organización. Sus principales funciones serán elaborar informes y recomendaciones ante solicitudes de asesoramiento; proponer protocolos de actuación para las situaciones en las que surgen conflictos éticos; facilitar procesos de deci-

sión ética entre profesionales, personas usuarias e instituciones; y colaborar en la formación interna sobre ética.

De este modo, culmina el proceso de creación de este comité, que se inició en 2006 y ha ido cumpliendo las etapas necesarias: creación de un grupo coordinador en Gorabide; divulgación entre profesionales, voluntariado, autogestores y familias de Gorabide de qué es la ética en la atención a personas con discapacidad; formación de las personas interesadas; configuración del Equipo Promotor de la Ética en Gorabide; y creación/acreditación del Comité de Ética en la atención a personas con discapacidad intelectual.

Revisión de la Carta de Derechos y Obligaciones

Una de las premisas del Comité de Ética de Gorabide es considerar a las personas usuarias como agentes activos en la participación y gestión de los servicios. En ese sentido, se solicitó al Equipo Promotor de la Ética la revisión de la Carta de Derechos y Obligaciones de las personas usuarias.

El documento resultante se difundirá desde este mes por todos los centros de Gorabide, dentro de un plan que pretende generar espacios de reflexión sobre dignidad, autonomía, privacidad y derecho a la información de las personas con discapacidad intelectual.

## Gorabideko Etika Batzordea onartuta

*Bizkaiko Foru Aldundiak Espainian aitzindaria den organo hau onetsi du*

**2006an hasitako bidea burututa, Gorabidek badi bere Etika Batzordea Bizkaiko Foru Aldundiak aholku-organo hau onetsi du, gatazka etikoa sortzen den kasuetan barne-aholku inde-**

**pendientea eman dezan. Eskubideen eta Betebeharren Gutunaren berrazterketa izan da bere lehenengo ekarpenetako bat. Hil honetan banatuko da berriro.**

Joan den uztailen, Bizkaiko Foru Aldundiak Gorabideko Etika Batzordea onartu eta gaitu zuen, adimen ezintasuna duten pertsonentzako zerbitzuetan sortu eta ebatzi beharreko gatazka etikoetan barne-aholkua emateko organoa izan dadin.

Batzordea prest dago, erakundearen erabakietan etika aintzat har dadin lan egiteko. Honako hauek izango dira bere zeregin nagusiak: aholku eskarieri erantzuteko txostenak eta gomendioak egitea; gatazka etikoak sortzen diren egoeretarako jokabide-protokoloak proposatzea; profesionalen, erabiltzaileen eta erakundearen artean erabaki etikoak hartzeko

prozesuak erraztea; eta elkartean etikari buruzko prestakuntza laguntzea.

Azkenean burutu da 2006an batzorde hau sortzeko hasitako prozesua. Hainbat urrats egin behar izan dira horretarako: Gorabiden koordinatzaile talde bat sortu; Gorabideko profesionalen, boluntarioen, autogestoreen eta familien azaldu zer den etika ezgaitasunak dituzten pertsonentzako laguntza; interesatuak prestatu; Gorabiden etika sustatzeko taldea eratu; eta adimen ezintasuna duten pertsonentzako laguntzari buruzko Etika Batzordea sortu eta onetsi.

Eskubideen eta Betebeharren Gutunaren berrazterketa Gorabideko Etika Batzordearen premisetako bat da erabiltzaileak zerbitzuen kudeaketaren parte-hartzaile aktibotzat hartzea. Hori dela eta, Etika sustatzeko taldeari erabiltzaileen Eskubideen eta Betebeharren Gutuna aztertze eskatu zitzaion. Azterketa horren ondorioz ateratako dokumentua oraingo hilean hasiko da zabaltzen Gorabideko zentroetan. Horrela, plan baten barruan, adimen ezintasuna duten pertsonen gaineko hainbat kontzeptu (duintasuna, autonomia, pribatasuna eta informazio eskubidea) hausnartzeko tokiak sortu nahi dira.



## Un verano de disfrute

En los 19 turnos del Programa de Vacaciones de nuestro Servicio de Tiempo Libre, 460 personas usuarias y 150 voluntarias han disfrutado de quince días de julio o agosto en zonas de veraneo de Bizkaia, Gipuzkoa, Navarra, Asturias o La Rioja. Como muestra, un botón.

Este verano, 20 usuarios y 7 monitores hemos pasado 15 días en Irún, con el objetivo de que todos disfrutaran de sus vacaciones y se lo pasaran genial, y así ha sido.

El albergue estaba situado en muy buen sitio, ya que teníamos el autobús y el tren muy cerquita, además de un parque justo al lado. También dimos largos paseos y disfrutamos de momentos de relax en las terrazas cercanas.

Al llegar, tuvimos la suerte de que eran fiestas de Irún, y disfrutamos de una tarde en las barracas, donde montamos en el saltamontes, en los autos de choque, etc. y lo pasamos genial. También visitamos el museo de las mariposas, donde nos explicaron su evolución; fue muy interesante.

En esos 15 días, fuimos cuatro veces de excursión: a la playa de Hondarribia; a Donosti, donde visitamos el museo de las Ciencias; a Hendaya; y a fiestas de Pasaia, donde vimos los puestos, y estuvimos en las barracas y en las txoznas bailando un rato.

Los días en los que el tiempo no acompañó, estuvimos haciendo manualidades o en el cine o en el mercadillo (los sábados).

El último sábado estuvimos de fiesta por Irún e hicimos una cena de despedida en un restaurante del centro. Dos días después, con mucha pena, preparamos las maletas y pusimos rumbo a Bilbao.

## Uda zoragarria

Astaldiko Zerbitzuaren oporretako programan antolatutako 19 txandetan, 460 erabiltzailek eta 150 boluntariok uztailleko edo abuztuko hama-bost egun igaro dituzte Bizkaiko, Gipuzkoako, Nafarroako, Asturiaseko edo Errioxako uda-lekuetan. Hona hemen adibide bat.

Aurtengo udan, 20 erabiltzailek eta 7 monitorek 15 egun eman ditugu Irúnen, oporrak ondo baino hobeto pasatzeko asmoz, eta halaxe izan da.

Aterpetxea leku on-onean zegoen, parke baten ondoan, eta autobusa eta trena ere hurbil-hurbil geneuzkan. Ibilaldi luzeak egin genituen, bai eta atsedernaldi politak hartu ere, inguruko terrazetan.

Heldu ginenean, Irungo jaiak ziren. Hura zortea! Arratsalde bat barraketan pasatu genuen. Han ibili ginenez saltamatxinean, txoke-autoetan... eta ederto pasatu genuen. Tximeleten museoa ikustera ere joan ginen. Haien eboluzioa azaldu ziguten eta oso interesgarria izan zen.

15 egun horietan, lau txango egin genituen: Hondarribiako hondartzara; Donostiara, Zientzien museoa ikusteko; Hendaiara; eta Pasaiaiko jaietara. Bertan, postuak ikusi, barraketan ibili eta txoznetan ere egon ginen dantzan.

Eguraldi eskasagoa egon zen egunetan, esku-lanak egin genituen eta zinemara edo azoka txikira joan ginen (zapatuetan).

Azkenengo zapatuan parranda apur bat eta agur-afaria egin genuen Irungo jatetxe batean. Handik egun bira, pena handiz, maletak prestatu eta Bilborantz abiatu ginen.



## Nuevos grupos de música y de multideporte

## Musika eta multikiroleko talde berriak



De cara a este nuevo curso, el Servicio de Tiempo Libre de Gorabide ofrece la posibilidad de crear dos nuevos grupos de actividades para las tardes de entre semana: uno de música y otro de multideporte.

Ikasturte berriari begira, Gorabideko Astialdiko Zerbitzuak astegunetako arratsaldeetarako beste talde bi sortzeko aukera eskaintzen du: musika-talde bat eta multikirol-talde bat.

En colaboración con Bilbao Kirolak –el Instituto Municipal de Deportes del Ayuntamiento de Bilbao–, se quiere crear un grupo de multideporte para personas con discapacidad intelectual de 7 a 15 años. Se desarrollará las tardes de entre semana, en algunos de los polideportivos municipales de Bilbao.

Bilboko Udalaren Kirol Erakundea Bilbao Kirolak-ekin lankidetzan, adimen ezintasuna duten 7 urtetik 15 urtera bitarteko pertsonentzako multikirol-talde bat sortu nahi dugu. Taldea astegunetan elkartuko da, arratsaldez, Bilboko udal kiroldegi batzuetan.

También se pretende crear un grupo de música a partir de siete años, en colaboración con la Asociación Sendarte, que promueve la salud a través del arte. El día y horario se decidirán en función de la disponibilidad de las familias interesadas.

Bestalde, zazpi urtetik gorakoentzako musika-talde bat ere eratu nahi da, Sendarte Elkartearekin elkarlanean. Elkarte horrek osasuna sustatzen du artearen bitartez. Eguna eta ordutegia interesa duten familiekin erabakiko da.

Para apuntarse a cualquiera de los dos grupos, basta con ponerse en contacto con el Servicio de Tiempo Libre en el teléfono 94 443 12 10.

Talde bi horietan izena emateko, jarri harremanetan Astialdiko Zerbitzuarekin 94 443 12 10 telefonoaren bidez.



Si tienes entre 7 y 15 años y quieres hacer deporte o aprender a tocar música, puedes apuntarte en uno de los dos nuevos grupos que quiere crear el Servicio de Tiempo Libre.



7tik 15 urtera bitartekoa bazara eta kirola egin edo musika jotzen ikasi gura baduzu, eman izena Astialdiko Zerbitzuak sortu nahi dituen talde berri bietako batean.

## LABURRAK BREVES

### Feaps Aragón visita nuestras residencias de Sopuerta

Representantes de Feaps Aragón han visitado las residencias que Gorabide gestiona en Sopuerta, para interesarse por el funcionamiento y los sistemas de apoyo que presta este servicio residencial, con un 68% de sus personas usuarias encuadradas en la tercera edad.

### Aragoiko Feaps, gure Sopuertako egoitzetan

Aragoiko Feapseko ordezkari batzuk gure Sopuertako egoitzetan izan dira, zerbitzuaren funtzionamendua eta bertan eskaintzen diren laguntza-sistemak ikusten, jakinik bertako erabiltzaileen %68 hirugarren adinekoak direla.

### Nuevo grupo de autogestores

Este mes de septiembre, el Servicio de Formación y Participación Familiar pone en marcha un nuevo grupo de autogestores. Con este, son ya cinco los espacios de participación de este tipo con los que cuentan las personas usuarias de nuestra asociación: cuatro que dependen del Servicio de Formación y Participación, y otro en la Residencia Artea-goiti de Basauri.

### Autogestoreeko talde berria

Irailean, Gorabideko Familiak Prestatzeko eta Parte Hartzeko Zerbitzuak autogestore-talde berri bat jarri du martxan. Honenbestez, bost dira gure elkarteko erabiltzaileek parte hartzeko dituzten halako gu-neak: lau Familiak Prestatzeko eta Parte Hartzeko Zerbitzuaren barruan eta bestea Basauriko Artea-goiti Egoitzan.

Gorabide es una asociación sin ánimo de lucro orientada a dar apoyo a las personas con discapacidad intelectual de Bizkaia y a sus familias, contribuyendo así a la mejora de su calidad de vida y a la promoción de una sociedad más justa y cohesionada.

Gorabide irabazi-asmorik gabeko elkarte da, adimen ezintasuna duten bizkaitarrei eta haien familiei laguntzera bideratua, bizi kalitate hobea izan dezaten eta gizartea zuzenagoa eta kohesionatuagoa izan dadin lortzeko.



## Txelu cumple 80 años

Recientemente, José Luis Cruz Bilbao, usuario de la Residencia Haizea de Sopuerta, ha cumplido 80 años. No todos los días se alcanza esa edad, así que en la residencia organizaron una fiesta por todo lo alto. El tiempo no acompañó, y todas las actividades fueron en el interior. Pero eso no impidió disfrutar de un succulento marmitako y, cómo no, de un espléndida tarta de cumpleaños.

Los casos como el de 'Txelu', en el que las personas con discapacidad intelectual se van haciendo mayores, hacen necesarios programas individuales de promoción de salud y prevención de la enfermedad, enmarcados en un estilo de vida activo que mejore la calidad de vida.



## Txeluk 80 urte bete ditu

Duela gutxi, José Luis Cruz Bilbao Sopuertako Haizea Egoitzako erabiltzaileak 80 urte bete zituen. Ez da eguneroko kontua 80 urte betetzea, beraz, egoitzan itzelezko jaina antolatu zuten. Eguraldi eskasa zegoenez, ekin-tza guztiak barruan egin ziren. Baina hori ez zen oztopo izan marmitako gozo-gozoa eta, hoba ez, urtebetetzeko pastel ederra jateko.

Txelurena bezalako egoeretan, hau da, adimen ezintasuna edukita adinez aurrera doazen kasuan, bakoitzari egokitutako osasun programak egin behar dira, bizi-kalitatea hobetzen lagunduko duten bizimoduak sustatzeko.

# agenda



septiembre | iraila

### AGRUPACIONES ELKARTEAK

**DEUSTO-SAN IGNACIO** Junta Batzorde  
*Club Solas-Etxe. Luzarra, 24 - Deusto*  
**Día** 7 martes **Hora** 19:30  
**Eguna** 7 asteartea **Ordua**

**DURANGALDEA** Comisión Komisio  
*Casa Social. Astarloa, 1-3 - Durango*  
**Día** 6 lunes **Hora** 18:00  
**Eguna** 6 astelehena **Ordua**

**ERMUA** Junta Batzorde  
*Aldapa, 2-bajo A/ etxabe A - Ermua*  
**Día** 6 lunes **Hora** 19:30  
**Eguna** 6 astelehena **Ordua**

**MUNGIALDEA** Comisión Komisio  
*Atxurizubi, 12 - Mungia*  
**Días** 7, 14, **Hora** 20:00  
**Egunak** 21 y 28 **Ordua**

**SANTURTZI** Comisión Komisio  
*Sabino Arana, 20-22 - Santurtzi*  
**Día** 29 miércoles **Hora** 19:00  
**Eguna** 29 asteazkena **Ordua**

### FORMACIÓN FAMILIAR FAMILIEN PRESTAKUNTZA

**FAMILIAS DE CHICAS CON RETT RETT DUTEN NESKETAKO FAMILIAK**  
*Residencia Ola Ola Egoitza Goietxa bidea, 18 - Sondika*  
**Día** 18 sábado **Hora** 11:00  
**Eguna** 18 larumbata **Ordua**

### AUTOGESTORES AUTOGESTOREAK

**JÓVENES | GAZTEAK**  
*Gorabide - Ldo. Poza, 14-2º (Bilbao)*  
**Día** 7 martes **Hora** 18:00  
**Eguna** 7 asteartea **Ordua**

**ADULTOS | HELDUAK**  
*Gorabide - Ldo. Poza, 14-2º - Bilbao*  
**Día** 1 miércoles **Hora** 18:00  
**Eguna** 1 asteazkena **Ordua**

**NUEVOS | BERRIAK**  
*Gorabide - Ldo. Poza, 14-2º - Bilbao*  
**Día** 20 lunes **Hora** 18:00  
**Eguna** 20 astelehena **Ordua**